**„Rootsi kirjakeel varauusaegsel Eesti-, Liivi ja Ingerimaal”**

**Raimo Raagi loeng Eesti Teadusliku Seltsi Rootsis liikmetele 30. märtsil 2023**

**Kokkuvõtte kuuldu põhjal koostas Evelyn Höglund**

**Varauusaeg**

Varauusajaks peetakse perioodi, mis algas Martin Lutheri reformatsiooniga ja päädis Prantsuse revolutsiooni ja Ameerika iseseisvussõja paiku. Varauusaega jääb seega ka nn Rootsi aeg Eestis ehk periood, mil oluline osa praegusest Eesti ja Läti territooriumist ning piirkond tänasel Venemaal, Ingerimaa, kuulus Rootsi suurvõimu ajastul Rootsi kuningriigile. Tinglikult kestis Rootsi aeg neil aladel 1561–1710. Üldjoontes loetakse Rootsi aja alguseks Liivi sõda (1558–1583), mille lõppedes jäid alad Rootsi ülemvõimu alla.

Tollest ajast on säilinud ulatuslikke rootsikeelseid trükiseid ülalmainitud aladelt, täpsemalt 96 trükist 17. sajandist ja 65 trükist 18. sajandist. Need tollast rootsi kirjakeelt illustreerivad trükised kujutavad endist kõikvõimalikke käsikirju, määruseid, pöördumisi, aruandeid, protokolle, ameti- ja erakirju, salmialbumeid jms.

**Trükikojad**

Kus paiknesid aga trükikojad, kus kõnealused trükised valmisid? Esimesed trükikojad Eesti-, Liivi- ja Ingerimaal asutati 1588 Riias, 1632 Tartus, 1634 Tallinnas, 1675 Riias ning 1695 Narvas. Teadaolevalt valmis esimene rootsikeelne trükis Eesti territooriumil 1634 Tartus. Teada on ka, et kõik esimesed trükised, mis trükiti Narva trükikojas, olid rootsikeelsed. Peale rootsi keele ilmusid kõnealustest trükikodadest trükised ka saksa, ladina, kreeka, heebrea ja väike osa eesti keeles.

**Rootsi kirjakeele kandjad**

Kes olid siis need, kes kandsid rootsi kirjakeelt tänastel Eesti ja Läti aladel? Eelkõige olid need Rootsi ametnikud ja sõjaväelased, kes esindasid nendes piirkondades Rootsi kuningat, aga ka üliõpilased, õppejõud ja vaimulikud. Kõrgeim võimu kandev isik oli kindralkuberner, kelle määras ametisse kuningas isiklikult, ja tema kantselei koos rootsi- ja saksakeelsete sekretäride ja kirjutajatega; ka asehaldurid, kes allusid kubernerile, ning Tartu õekohtu liikmed ja sõjaväelased koos oma kirjutajate ja sekretäridega. Kõik ainult mehed, sest naistel tollal ligipääs kõrgemale haridusele ja sõnaõigusele ühiskonnaasjades praktiliselt puudus

Kohalikest elanikest hoidsid hanesulge käes linnade raeliikmed, eriti sekretärid ja notarid, aga ka kaupmehed ja käsitöölised ning mõisnikud ja nende kirjutajad, samuti kohalikud vaimulikud ja haritlased. Tartus kui ülikoolilinnas avaldati palju kõikvõimalikke trükiseid, mis väga sageli olid kirjutatud ka ladina keeles. Oli ju ladina keel peamine teadustöödes kasutatav keel ülikoolis.

**Keeltebaabel**

Kuidas kõikvõimalikud võimukandjad ja ametnikud Eesti- ja Liivimaal tollal omavahel suhtlesid? Teada on, et Rootsi rüütelkonna koosolekutel võidi läbisegi kasutada nii rootsi, saksa kui hollandi keelt. Üksteisest saadi aru ning üldjuhul selles keeltebaablis probleemi ei nähtud, kuigi on täheldatud, et teatud nördimust võis vahel ette tulla, kui puudus piisav rootsi keele oskus.

Üks märkimisväärne Rootsi ametnik, kellelt on säilinud 296 kirja, oli Göran Olofsson aka Georg Stiernhielm, kes elas 26 aastat Liivimaal – Tartus ja Vasula mõisas. Ta kirjutas kirju nii saksa, rootsi kui ladina keeles ning sai ise kirju lisaks veel ka vene keeles. Teda peetakse Rootsi luulekunsti isaks, kes on ka eepose „Hercules“ autor. „Hercules“ oli esimene rootsi keeles kirjutatud heksameetriline teos.

**Sõjaväelased ja vaimulikud**

Nagu mainitud, olid Rootsi kirjakultuuri kandjad Eesti- ja Liivimaal ka Rootsi sõjaväelased, kes teenisid kuningat maakonna jalaväe- ja ratsarügementides ning garnisonides. Rahvuste ja keelte poolest oli siingi tegemist väga kirju seltskonnaga, mis tõstatas küsimuse, millises keeles sõjaväge juhatada. Otsustati, et siinkohal on lahenduseks rootsi keel.

Rootsi kirjakeelt kandsid lisaks ka Rootsi linnakogudused ja neis teenivad vaimulikud. Tänases Tallinnas olid rootsikeelsed Mihkli kogudus ja Toompea kogudus, Narvas Jaani kogudus, Riias Jakobi kogudus; rootsikeelsed maakogudused olid Harjumaal Madise ja Risti, Läänemaal Noarootsi kogudus, Vormsi kogudus ning Hiiumaal kaks kogudust, lisaks Lääne-Nigula, Ridala, Karuse ja Ruhnu kogudused. Paljud rootsi vaimulikd teenisid teisteski kogudustes – sel juhul eesti, läti, soome ja saksa keeles.

**Juhuluule**

Tähtis rootsi kirjakeele kandja oli ka nn juhuluule. Tegemist on mingi kindla sündmuse puhul kas käsitsi kirjutatud või trükitud luuletustega. Selliseks oluliseks sündmuseks võis olla mingi riiklik sündmus, kellegi saabumine või teelesaatmine, rektoriameti üleandmine, magistritöö kaitsmine, pulmad, lapse sünd, surmajuhtum jt. Juhuluulet kirjutasid üliõpilased, õpetajad ja õppejõud, vaimulikud, ametnikud, aga ka kaupmehed ja käsitöölised.

Ajavahemikust 1641–1710 on säilinud enam kui 160 juhuluuletust 88 tuvastatud autorilt ja lisaks veel anonüümsetelt autoritelt, mis on kirjutatud väga mitmes eri keeles. Aga just rootsikeelsed juhutrükised ilmusid eelkõige Tartus, Tallinnas, Pärnus ja Narvas. Kaks olulisimat rootsikeelset juhuluuletajat olid Isac Börk (sündinud Dalarnas Rootsis) ja Arnoldus Mahlstedh (sündinud Liivimaal). Viimane kirjutas peamiselt küll saksa keeles, aga ühes pulmatrükises on tema luuletusi heebrea, kreeka, ladina, saksa, rootsi ja läti keeles. Lisaks tegutses Narvas rootsikeelne vaimulik Johan Forsenius, kes luuletas ja tegeles näitemänguga.

**Materjal ootab uurijaid**

Kui Põhjasõda lõppes ja Rootsi kuningriik Eesti-, Liivi- ja Ingerimaa alad Vene tsaaririigile kaotas, jätkus rootsikeelsete trükiste trükkimine ainult Tallinnas. Tegemist oli siis pietistlike teostega, katekismustega, lauluraamatutega, aabitsate ja muu tarbekirjandusega.

Kokkuvõtlikult võib öelda, et rootsikeelsest kirjakultuurist Eesti-, Liivi- ja Ingerimaal on säilinud rikkalik käsikirjaline materjal, mis seni on suuresti töötlemata. Kokku on alles 161 trükist 17.–18. sajandist ning lisaks veel muukeelseid trükiseid, milles on rootsikeelseid luuletusi. Juhuluulet on säilinud vähemalt 88 autorilt.